

Ewangelia Łukasza

Rozdział 10

10:1	G3326 μετα meta Po	G1161 δε de zaś	G5023 ταυτα tauta tych	G322 ανεδεικεν anedeiksen wskazał	G3588 ο ho —	G2962 κυριος kyrios Pan	G2532 και kai i	G2087 ετερους heterous innych	G1440 εβδομηκοντα hebdomēkonta siedemdziesięciu
	G2532 και kai i	G649 απεστειλεν apesteilen wysłał	G846 αυτους autous ich	G303 ανα ana	G1417 δυο dwoch po	G4253 προ pro przed	G4383 προσωπου prosōpou obliczem	G846 αυτου autou Jego	G1519 εις eis do
	G2532 και kai i	G5117 τοπον topon miejscia	G3739 ον hou które	G3195 εμελλεν emellen miał	G846 αυτος autos sam	G2064 ερχεσθαι erchesthai przyjście	10:2 G3004 ελεγεν elegen Mówił	G3767 ονυ oun więc	G4314 προς pros do
	G3588 ο ho —	G3303 μεν men wprawdzie	G2326 θερισμος therismos żniwo	G4183 πολυν polys wielkie	G3588 οτ hoi —	G1161 δε de zaś	G2040 εργαται ergatai pracownicy	G3641 ολιγοι oligoi nieliczni	G1189 δεηθητε deēthēte poproście
	G3767 ονυ oun więc	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G3588 του tou —	G2326 θερισμου therismou żniwa	G3704 οπως hopōs żeby	G1544 εκβαλλη ekballē wyrzuciłby	G2040 εργατας ergatas pracowników	G1519 εις eis na
	G2326 θερισμον therismon żniwo	G846 αυτον auto jego	10:3 υπαγετε hypagete Odchodźcie	G5217 ιδου idou oto	G2400 εγω egō Ja	G1473 αποστελλω apostellō wysyłam	G649 υμας hymas was	G5209 υμας hymas jak	G704 ως hōs jak
	G1722 εν en w	G3319 μεσω mesō środku	G3074 λυκων lykōn wilków	10:4 10:4 μη mē Nie	G3361 βασταζετε bastazete noście	G941 βαλαντιον balantion sakiewki	G905 μη mē nie	G4082 πηραν pēran torbę	G3366 μηδε mēde ani nie
	G5266 υποδηματα hypodēmata sandały	G2532 και kai i	G3367 μηδενα mēdena nikogo	G2596 κατα kata na	G3588 την tēn —	G3598 οδον hodon drodze	G782 ασπασησθε aspasēsthe pozdrawialibyście	10:5 G1519 εις eis Do	G3739 ην hēn którego
	G1161 δ d zaś	G302 αν an kolwiek	G3614 οικιαν oikian domu	G1525 εισερχησθε eiserchēsthe wchodziłyście	G4412 πρωτον prōton najpierw	G3004 λεγετε legete mówcie	G1515 ειρηνη eirēnē pokój	G3588 τω tō —	G3624 οικω oikō domowi
	10:6	G2532 και kai I	G1437 εαν ean jeśli	G3303 μεν men wprawdzie	G5600 η hē byłby	G1563 εκει ekei tam	G3588 ο ho —	G5207 νιος hyios syn	G1879 επαναπαυσεται epanapausetai spocznie
	G1909 επ na	G846 αυτον nim	G3588 η hē —	G1515 ειρηνη eirēnē pokój	G5216 υμων hymōn wasz	G1487 ει ei jeśli	G1161 δε de zaś	G3361 μηγε mēge nie	G5209 υμας hymas do
	10:7	G1722 εν W	G846 αυτη autē tym	G1161 δε de zaś	G3588 τη tē —	G3614 οικια oikia domu	G3306 μενετε menete pozostawajcie	G2068 εσθιοντες esthiontes jedząc	G2532 και kai i
	G3844 παρ u	G846 αυτων autōn nich	G514 αξιοс aksios godny	G1063 γαρ gar bowiem	G3588 ο ho —	G2040 εργατης ergatēs pracownik	G3588 του tou —	G3408 μισθου misthou zapłaty	G2076 αυτου autou jego
									G3361 μη mē jest

G3327	G1537	G3614	G1519	G3614	10:8	G2532	G1519	G3739	G1161	G302
μεταβαινετε	εξ	οικιας	εις	οικιαν		και	εις	ην	δ	αν
metabainete	eks	oikias	eis	oikian		kai	eis	hēn	d	an
przechodźcie	z	domu	do	domu	I		do	którego	zaś	kolwiek
G4172	G1525	G2532	G1209	G5209	G2068	G3588	G3098	παρατιθεμενα	G5213	
πολιν	εισερχησθε	και	δεχωνται	υμας	εσθιετε	τα	paratithemena	υμιν		
polin	eiserchēsthe	kai	dechōntai	hymas	esthiete	ta	paratithemena	hymin		
miasta	wchodzilibyście	i	przyjeliby	was	jedzcie	—	które są podawane	wam		
10:9	G2532	G2323	G3588	G1722	G846	G772	G2532	G3004	G846	
	και	θεραπευετε	τους	εν	αυτη	ασθενεις	και	λεγετε	αυτοις	
	kai	therapeuete	tous	en	autē	astheneis	kai	legete	autois	
	i	uleczcie	—	w	nim	slabych	i	mówcie	im	
G1448	G1909	G5209	G3588	G932	G3588	G2316	10:10	G1519	G3739	
ηγικεν	εφ	υμας	η	βασιλεια	του	θεου		εις	ην	
ēngiken	ef	hymas	hē	basileia	tou	theou	10:10	eis	hēn	
zblizyło się	do	was	—	Królestwo	—	Boga		Do	którego	
G1161	G302	G4172	G1525	G2532	G3361	G1209	G5209	G1831		
δ	αν	πολιν	εισερχησθε	και	μη	δεχωνται	υμας	εξελθοντες		
d	an	polin	eiserchēsthe	kai	mē	dechōntai	hymas	ekselthones		
zaś	kolwiek	miasta	wchodzilibyście	i	nie	przyjeliby	was	wyszedłszy		
G1519	G3588	G4113	G846	G2036	10:11	G2532	G3588	G2868	G3588	
εις	τας	πλατειας	αυτης	ειπατε		και	τον	κονιορτον	τον	
eis	tas	plateias	autēs	eipate		kai	ton	koniorton	ton	
na	—	place	jego	powiedzcie	I		—	pył	—	
G2853		G2254	G1537	G3588		G4172	G5216	G631	G5213	
κολληθεντα		ημιν	εκ	της		πολεως	υμων	απομασσομεθα	υμιν	
kollēhenta		hēmin	ek	tēs		miasta	hymōn	apomassometha	hymin	
który został przylepiony		nam	z	—		waszego	waszego	ścieramy	wam	
G4133	G5124	G1097	G3754	G1448	G1909	G5209	G3588	G932	G3588	
πλην	τουτο	γινωσκετε	οτι	ηγικεν	εφ	υμας	η	βασιλεια	του	
plēn	touto	ginōskete	hoti	ēngiken	ef	hymas	hē	basileia	tou	
nadto	to	wiedzcie	że	zblizyło się	przy	was	—	Królestwo	—	
G2316	10:12	G3004	G1161	G5213	G3754	G4670	G1722	G3588	G2250	G1565
θεου		λεγω	δε	υμιν	οτι	σοδομοις	εν	τη	ημερα	εκεινη
theou		legō	de	hymin	hoti	sodomois	en	tē	hēmera	ekleinē
Boga		Mówię	zaś	wam	że	Sodomie	w	—	dzień	ten
G414	G2071	G2228	G3588	G4172	G1565	10:13	G3759	G4671	G5523	
ανεκτοτερον	εσται	η	τη	πολει	εκεινη		οναι	σοι	χωραζιν	
anektoteron	estai	ē	tē	polei	ekeinē		ouai	soi	chōrazin	
lżej	będzie	niż	—	miastu	temu		Biada	ci	Chorozain	
G3759	G4671	G966	G3754	G1487	G1722	G5184	G2532	G4605	G1096	G3588
οναι	σοι	βηθσαιδα	οτι	ει	εν	τυρω	και	σιδωνι	εγενοντο	αι
ouai	soi	bēthsaida	hoti	ei	en	tyrō	kai	sidōni	egenonto	hai
biada	ci	Betsaido	gdyż	jeśli	w	Tyrze	i	Sydonie	stały się	—
G1411		G3588	G1096	G1722	G5213	G3819	G302	G1722	G4526	G2532
δυναμεις		αι	γενομεναι	εν	υμιν	παλαι	αν	εν	σακκω	και
dynamicz		hai	genomenai	en	hymin	palai	an	en	sakkō	kai
dzieła mocy	—	które stały się	wśród	was	dawno	kolwiek	w	worze	i	
G4700	G2521	G3340	G2228	G4133	G5184	G2532	G4605	G414		
σποδω	καθημεναι	μετενοησαν	10:14	πλην	τυρω	και	σιδωνι	ανεκτοτερον		
spodō	kathēmenai	metenoēsan		plēn	tyrō	kai	sidōni	anektoteron		
popiele	siedząc	opamiętały się		Nadto	Tyrowi	i	Sydonowi	lżej		
G2071	G1722	G3588	G2920	G2228	G5213	10:15	G2532	G4771	G2584	
εσται	εν	τη	κρισει	η	υμιν		και	συ	καπερναουμ	
estai	en	tē	krisei	ē	hymin		kai	sy	kapernaoum	
będzie	na	—	sądzie	niż	wam	I	ty	Kapernaum	—	

G2193	G3588	G3772	G5312		G2193	G86	G2601		
εως	tou	ουρανου	υψωθεισα		εως	αδου	καταβιβασθηση		
heōs	tou	ouranou	upsōtheisa		heōs	hadou	katabibasthesē		
aż do	—	nieba	zostawszy wywyższonym		aż do	pickla	zostaniesz stracone		
G3588	G191	G5216	G1700	G191	G2532	G3588	G114	G5209	G1691
o	ακουων	υμων	εμου	ακουει	και	o	αθετων	υμας	εμε
ho	akouōn	hymōn	emou	akouei	kai	ho	athetōn	hymas	eme
—	Słuchający	was	mnie	słucha	i	—	odrzucający	was	Mnie
G114	G3588	G1161	G1691	G114	G114	G3588	G649	G3165	
αθετει	o	δε	εμε	αθετων	αθετει	tov	αποστειλαντα	με	
athetei	ho	de	eme	athetōn	athetei	ton	aposteilanta	me	
odrzruca	—	zaś	Mnie	odrzucający	odrzruca	Tego	który wysłał	Mnie	
G5290	G1161	G3588	G1440		G3326	G5479	G3004	G2962	G2532
υπεστρεψαν	δε	οι	εβδομηκοντα		μετα	χαρας	λεγοντες	κυριε	και
hypestropsan	de	hoi	hebdomēkonta		meta	charas	legontes	kyrie	kai
Wróciли	zaś	—	siedemdziesięciu		z	radością	mówiąc	Panie	i
G3588	G1140	G5293		G2254	G1722	G3588	G3686	G4675	
ta	δαιμονια	υποτασσεται		ημιν	εν	τω	ονοματι	σου	
ta	daimonia	hypotassetai		hēmin	en	tō	onomati	sou	
—	demony	jest paddane są paddane		nam	w	—	imieniu	Twoim	
G2036	G1161	G846	G2334	G3588	G4567	G5613	G796	G1537	G3588
ειπεν	δε	αυτοις	εθεωρουν	ton	σαταναν	ως	αστραπην	εκ	tou
eipen	de	autois	etheōroun	—	satanan	hōs	astrapēn	ek	
Powiedział	zaś	im	widziałem	—	szatana	jak	błyskawica	z	—
G3772	G4098		G2400	G1325	G5213	G3588	G1849	G3961	G1883
ουρανου	πεσοντα	10:19	ιδου	διδωμι	υμιν	την	εξουσιαν	του	επανω
ouranou	pesonta		idou	didōmi	hymin	tēn	eksousian	tou	epanō
nieba	który spadł		Oto	daję	wam	—	władzę	—	stać
G3789	G2532	G4651	G2532	G1909	G3956	G3588	G1411	G2190	
οφεων	και	σκορπιων	και	επι	πασαν	την	δυναμιν	του	
ofeōn	kai	skorpiōn	kai	epi	pasan	tēn	dynamin	tou	
wężach	i	skorpionach	i	po	całej	—	mocy	—	wroga
G2532	G3762	G5209	G3756	G3361	G91		10:20	G4133	G1722
και	ουδεν	υμας	ou	μη	αδικησει			πλην	εν
kai	ouden	hymas	ou	mē	adikēsei			Nadto	w
i	nic	wam	nie	—	uczyni niesprawiedliwości				
G5129	G3361	G5463	G3754	G3588	G4151	G5213	G5293		
τουτω	μη	χαιρετε	οτι	ta	πνευματα	υμιν	υποτασσεται		
toutō	mē	chairete	hoti	ta	pneumata	hymin	hypotassetai		
tym	nie	radujcie się	że	—	duchy	wam	jest paddane są paddane		
G5463	G1161	G3123	G3754	G3588	G3686	G5216	G1125		
χαιρετε	δε	μαλλον	οτι	ta	ονοματα	υμων	εγραφη		
chairete	de	mallon	hoti	ta	onomata	hymōn	egrafē		
radujcie się	zaś	raczej	że	—	imiona	wasze	zostało napisane zostały napisane		
G1722	G3588	G3772		G1722	G846	G3588	G21	G3588	
εν	τοις	ουρανοις	10:21	εν	αντη	τη	ηγαλλιασато	τω	
en	tois	ouranois		en	autē	tē	ēgaliassato	tō	
w	—	niebiosach		W	tej	—	godzinie	rozweselił się	w
G4151	G3588	G2424	G2532	G2036	G1843		G4671	G3962	G2962
πνευματι	o	ιησους	και	ειπεν	εξομολογουμαι		σοι	πατερ	του
pneumati	ho	iēsous	kai	eipen	eksomologoumai		soi	kyrie	tou
Duchu	—	Jezus	i	powiedział	wyznaję		Ci	Ojcze	Panie
G3772	G2532	G3588	G1093	G3754	G613	G5023	G575	G4680	G2532
ουρανου	και	της	γης	οτι	απεκρυψας	ταυτα	apo	σοφων	και
ouranou	kai	tēs	gēs	hoti	apekrypsas	tauta	apo	sofōn	kai
nieba	i	—	ziemi	że	zakryłeś	te	od	mądrych	i

G4908	G2532	G601	G846	G3516	G3483	G3588	G3962	G3754	G3779
συνετων	και	απεκαλυψας	αυτα	νηπιοις	ναι	ο	πατηρ	οτι	ουτως
synetōn	kai	apekalypsal	auta	nēpiois	nai	ho	patēr	hoti	houtōs
rozumnych	i	objawiłeś	te	niemowlętom	tak	—	Ojcze	gdyż	tak
G1096	G2107	G1715	G4675	G3956	G3860	G3427			
εγενετο	ευδοκια	εμπροσθεν	σου	10:22	παντα	παρεδοθη	μοι		
egeneto	eudokia	emprosthen	sou	panta	paredothē		moi		
stało się	upodobanie	przed	Tobą	Wszystkie	zostało przekazane	Mi			
G5259	G3588	G3962	G3450	G2532	G3762	G1097	G5101	G2076	G3588
υπο	του	πατρος	μου	και	ουδεις	γινωσκει	τις	εστιν	ο
hypo	tou	patros	mou	kai	oudeis	ginōskei	tis	estin	ho
przez	—	Ojca	mojego	i	nikt	zna	kim	jest	—
G1487	G3361	G3588	G3962	G2532	G5101	G2076	G3588	G3962	G1487
ει	μη	ο	πατηρ	και	τις	εστιν	ο	πατηρ	ει
ei	mē	ho	patēr	kai	tis	estin	ho	patēr	ei
jeśli	nie	—	Ojciec	i	kim	jest	—	Ojciec	jeśli
G3588	G5207	G2532	G3739	G1437	G1014	G3588	G5207	G601	G2532
ο	υιος	και	ω	εαν	βουληται	ο	υιος	αποκαλυψαι	10:23
ho	hyios	kai	hō	ean	boulētai	ho	hyios	apokalypsai	
—	Syn	i	któremu	jeśli	chciałby	—	Syn	objawić	I
G4762	G4314	G3588	G3101	G2596	G2398	G2036	G3107	G3588	
στραφεις	προς	τους	μαθητας	κατ	ιδιαν	ειπεν	μακαριoi	οι	
strafeis	pros	tous	mathētas	kat	idian	eipen	makarioi	hoi	
obróciwszy się	do	—	uczniów	na	osobności	powiedział	szczęśliwe	—	
G3788	G3588	G991	G3739	G991	G3004	G1063	G5213	G3754	
οφθαλμoi	οι	βλεποντες	α	βλεπετε	λεγω	γαρ	υμιν	οτι	
ofthalmoi	hoi	blepontes	ha	blepete	legō	gar	hymin	hoti	
oczy	—	patrzace	co	patrzycie	Mówię	bowiem	wam	że	
G4183	G4396	G2532	G935	G2309	G1492	G3739	G5210	G991	G2532
πολλοι	προφetai	και	βασιλεις	ηθελησαν	ιδειν	α	υμεις	βλεπετε	και
polloi	profetai	kai	basileis	ēthelēsan	idein	ha	hymeis	blepete	kai
liczni	prorocy	i	królowie	chcieli	zobaczyć	co	wy	widzicie	i
G3756	G1492	G2532	G191	G3739	G191	G2532	G3756	G191	
ουκ	ειδον	και	ακουσαι	α	ακουετε	και	ουκ	ηκουσав	10:25
ouk	eidon	kai	akousai	ha	akouete	kai	ouk	ēkousan	
nie	zobaczyli	i	usłyszeć	co	słyszycie	i	nie	usłyszeli	
G2532	G2400	G3544	G5100	G450	G1598	G846	G2532	G3004	
και	ιδου	νομικος	τις	ανεστη	εκπειραζων	αυτον	και	λεγων	
kai	idou	nomikos	tis	anestē	ekpeirazōn	auton	kai	legōn	
I	oto	znawca Prawa	pewien	powstał	wypróbując	Go	i	mówiąc	
G1320	G5101	G4160	G2222	G166	G2816	G3588	G1161		
διδασκαλε	ti	ποιησας	ζωην	αιωνιον	κληρονομησω	ο	δε		
didaskale	ti	poiēsas	zōēn	aiōnion	klēronomēsō	ho	de		
Nauczycielu	co	uczyniwszy	życie	wieczne	odziedzicze	On	zaś		
G2036	G4314	G846	G1722	G3588	G3551	G5101	G1125	G4459	G314
ειπεν	προς	αυτον	εν	τω	νομω	τι	γεγραπται	πως	αναγινωσκεις
eipen	pros	auton	en	tō	nomō	ti	gegraptai	pōs	anaginōskeis
powiedział	do	niego	w	—	Prawie	co	jest napisane	jak	czytasz
10:27	G3588	G1161	G611	G2036	G25	G2962	G3588	G2316	
o	δε	αποκριθεις	ειπεν	αγαπησεις	αγαπησεis	τον	θεον		
ho	de	apokritheis	powiedział	agapēseis	będziesz miłował	kyrion	ton		
On	zaś	odpowiedziawszy			Pana			Boga	
G4675	G1537	G3650	G3588	G2588	G4675	G2532	G1537	G3650	G5590
σου	ξ	ολης	της	καρδιας	sou	και	εξ	ολης	ψυχης
sou	eks	holēs	tēs	kardias	sou	kai	eks	holēs	psychēs
twojego	z	całego	—	serca	twojego	i	z	całej	duszy

G4675 σου sou	G2532 και kai	G1537 εξ eks	G3650 ολης holēs	G3588 της tēs	G2479 ισχυος ischyos	G4675 σου sou	G2532 και kai	G1537 εξ eks	G3650 ολης holēs	G3588 της tēs
twojej	i	z	całej	—	siły	twojej	i	z	całej	—
G1271 διανοιας dianoias	G4675 σου sou	G2532 και kai	G3588 τον ton	G4139 πλησιον plēsion	G4675 σου sou	G5613 ως hōs	G4572 σεαυτον seauton	10:28		
myśli	twojej	a	—	bliźniego	twojego	jak	siebie samego			
G2036 ειπεν eipen	G1161 δε de	G846 αυτω autō	G3723 ορθως orthōs	G611 απεκριθης apekrithēs		G5124 τουτο touto	G4160 ποιει poiei	G2532 και kai	G2198 ζηση zēsē	
Powiedział	zas	mu	poprawnie	odpowiedziałeś		to	czyń	i	będziesz żył	
10:29	G3588 ο ho	G1161 δε de	G2309 θελων thelōn	G1344 δικαιουν dikaioun		G1438 εαυτον heauton	G2036 ειπεν eipen	G4314 προς pros	G3588 τον ton	
On	zaś	chcąc	uczynić sprawiedliwym	siebie		powiedział	do	do	—	
G2424 ιησουν iēsoun	G2532 και kai	G5101 τις tis	G2076 εστιν estin	G3450 μου mou	G4139 πλησιον plēsion	10:30	G5274 υπολαβων hypolabōn	G1161 δε de	G3588 ο ho	G2424 ιησους iēsous
Jezusa	a	kto	jest	moim	bliźnim		Nawiązawszy	zaś	—	Jezus
G2036 ειπεν eipen	G444 ανθρωπος anthrōpos	G5100 τις tis	G2597 κατεβαινεν catebainen	G575 απο apo	G2419 ιερουσαλημ ierousalēm	G1519 εις eis	G2410 ιεριχω ierichō	G2532 και kai		
Powiedział	człowiek	pewien	schodził	z	Jeruzalem	do	Jerycha	i		
G3027 λησταις lēstais	G4045 περιεπεσεν periepesen	G3739 οι oi	G2532 και kai	G1562 εκδυσαντες ekdysantes	G846 αυτον auton	G2532 και kai	G4127 πληγας plēgas	G2007 επιθεντες epithentes		
na bandytów	wpadł	którzy	i	obdarlszy	go	i	ciosy	zadawszy		
G565 απηλθον apēlthon	G863 αφεντες afentes	G2253 ημιθανη hēmithanē	G5177 τυγχανοντα tyghanonta			10:31	G2596 κατα kata	G4795 συγκυριαν sygkyrian	G1161 δε de	G2409 ιερευς hiereus
odeszli	opuszciszy	półmartwego	który dostępuje				Przez	przypadek	zaś	kapłan
G5100 τις tis	G2597 κατεβαινεν catebainen	G1722 εν en	G3588 τη tē	G3598 οδω hodō	G1565 εκεινη ekeinē	G2532 και kai	G1492 ιδων idōn	G846 αυτον auton		
pewien	schodził	w	—	drodze	tej	i	zobaczywszy	go		
G492 αντιπαρηλθεν antiparēlthen		10:32	G3668 ομοιως homoiōs	G1161 δε de	G2532 και kai	G3019 λευιτης leuitēs	G1096 γενομενος genomenos	G2596 κατα kata	G3588 τον ton	
obszedł drugą stroną			Podobnie	zaś	i	Lewi	który stał się	na	tym	
G5117 τοπον topon	G2064 ελθων elthōn	G2532 και kai	G1492 ιδων idōn		G492 αντιπαρηλθεν antiparēlthen		10:33	G4541 σαμαρειτης samareitēs	G1161 δε de	
miejscu	przyszedłszy	i	zobaczywszy		obszedł drugą stroną			Samarytanin	zaś	
G5100 τις tis	G3593 οδευων odeuōn	G2064 ηλθεν ēlthen	G2596 κατ kat	G846 αυτον auton	G2532 και kai	G1492 ιδων idōn	G846 αυτον auton	G4697 εσπλαγχνισθη esplagchnistē		
pewien	podróżując	przyszedł	według	niego	i	zobaczywszy	go	ulitował się		
10:34	G2532 και kai	G4334 προσελθων proselthōn	G2611 κατεδησεν katedēsen	G3588 τα ta	G5134 τραυματα traumata	G846 αυτου autou	G2022 επιχεων epicheōn	G1637 ελαιον elaion	G2532 και kai	
	i	podszedłszy	obwiązał	—	rany	jego	polewając	oliwą	i	
G3631 οινον oinon	G1913 επιβιβασας epibibasas	G1161 δε de	G846 αυτον auton	G1909 επι epi	G3588 το to	G2398 ιδιον idion	G2934 κτηνος ktēnos	G71 ηγαγεν ēgagen	G846 αυτον auton	
winem	posadziwszy	zaś	go	na	—	własne	zwierzę	przyprowadził	go	

G1519	G3829	G2532	G1959	G846	G2532	G1909	G3588	G839
eis	πανδοχειον	kai	επεμεληθη	ωντου	10:35	και	επι	την
eis	pandocheion	kai	epemelēthē	autou		kai	epi	ten
do	karczmy	i	zadbał	o niego	I	na	—	aurion
G1831	G1544	G1417	G1220	G1325	G3588	G3830	G2532	G839
εξελθων	εκβαλων	δυο	δηναρια	εδωκεν	τω	πανδοχει	και	aurion
ekselthōn	ekbalōn	dwo	dēnaria	edōken	tō	pandochei	kai	zajutrz
wyszedłszy	wyciągnąwszy	dwa	denary	dał	—	karczmarzowi	i	
G2036	G846	G1959		G846	G2532	G3739	G5100	G302
ειπεν	αυτω	επιμεληθητι		αυτου	και	ο	τι	an
eipen	auto	epimelēthēti		autou	kai	ho	ti	
powiedział	mu	niech zostanie objęty troską		on	i	to	co	kolwiek
G4325	G1473	G1722	G3588	G1880	G3165	G591	G4671	G5101
προσδαπανησης	εγω	εν	τω	επανερχεσθαι	με	αποδωσω	σοι	10:36
prosdapanēsēs	egō	en	tō	epanerchesthai	me	apodōsō	soi	tis
nadto wydałbyś	ja	w	—	powracać	mi	oddam	tobie	Kto
G3767	G5130	G3588	G5140	G1380	G4671	G4139	G1096	G1706
ουν	τουτων	των	τριων	δοκει	σοι	πλησιον	γεγονεναι	εμπεσοντος
oun	toutōn	tōn	triōn	dokei	soi	plēsion	gegonenai	empesontos
więc	z tych	—	trzech	zdaje się	ci	bliżnim	stać się	który wpadł
G1519	G3588	G3027		G3588	G1161	G2036	G3588	G3588
eis	τους	ληστας	10:37	ο	δε	ειπεν	ο	to
eis	tous	lēstas		ho	de	eipen	ho	
na	—	bandytów		On	zaś	powiedział	—	który uczynił
G1656	G3326	G846	G2036	G3767	G846	G3588	G2424	G2532
ελεος	μετ	αυτου	ειπεν	ουν	αυτω	ο	ιησους	και
eleos	met	autou	eipen	oun	autō	ho	iēsous	kai
miłosierdzie	wobec	niego	powiedział	więc	mu	—	Jezus	i
G4771	G4160	G3668		G1096	G1161	G1722	G3588	G2532
συ	ποιει	ομοιως	10:38	εγενετο	δε	εν	τω	και
sy	poiei	homoiōs		egeneto	de	en	tō	
ty	czyń	podobnie		Stało się	zaś	w	—	i
G846	G1525	G1519	G2968	G5100	G1135	G1161	G3686	G3136
αυτος	εισηλθεν	εις	κωμην	τινα	γυνη	δε	ονοματι	μαρθα
On	wszedł	do	wioski	jakiejś	kobieta	de	onomati	marta
G5264	G846	G1519	G3588	G3624	G846	G3588	G3592	G2258
υπεδεξατο	αυτον	εις	τον	οικον	αυτης	10:39	και	ην
hypedeksato	auton	eis	ton	oikon	autēs		kai	adelfē
podjęła	Go	w	—	domu	jej	I	tej	siostra
G2564		G3137	G3739	G2532	G3869	G3844	G3588	G4228
καλουμενη		μαρια	η	και	παρακαθισασα	παρα	τους	G3588
kaloumenē		maria	hē	kai	parakathisasa	para	podas	tou
która jest nazywana		Maria	która	i	przysiadłszy	u	stóp	—
G2424	G191	G3588	G3056	G846	G3588	G1161	G3136	G4049
ιησου	ηκουεν	τον	λογον	αυτου	η	δε	μαρθα	περιεσπατο
īesou	ēkouen	ton	logon	autou	hē	de	martha	periespatō
Jezusa	слушаła	—	słowo	Jego	—	zaś	Marta	była zajęta
G4183	G1248	G2186		G1161	G2036	G2962	G3756	G4671
πολλην	διακονιαν	επιστασα		δε	ειπεν	κυριε	G3199	G3754
pollēn	diakonian	epistasa		de	eipen	kyrie	ον	otι
licznej	posłudze	przystanąwszy		zaś	powiedziała	Panie	melei	hoti
G3588	G79	G3450	G3441	G3165	G2641	G1247	G2036	G846
η	αδελφη	μου	μονην	με	κατελιπεν	διακονειν	ειπε	autē
hē	adelfē	mou	monēn	me	katelipen	diakonein	eipe	
—	siostra	moja	samą	mnie	pozostawiła	slużyć	powiedz	więc
								jej

G2443	G3427	G4878	συναντίλαβηται	10:41	G611	αποκριθεις	G1161	G2036	G846	G3588
ινα	μοι		synantilabētai		αποκριθεις		δε	ειπεν	αυτη	ο
hina	moi				apokritheis		de	eipen	autē	ho
aby	mnie	wsparłaby			Odpowiedziawszy		zaś	powiedział	jej	—
G2424	G3136	G3136	G3309		G2532	G5182		G4012	G4183	G1520
ιησους	μαρθα	μαρθα	μεριμνας		και	τωρβαζη		περι	πολλα	ενος
iēsous	martha	martha	merimnas		kai	tyrbazē		peri	polla	henos
Jezus	Marto	Marto	martwisz się	i	jesteś zakłopotana		o	wiele		Jedna
G1161	G2076	G5532	G3137	G1161	G3588	G18	G3310	G1586	G3748	G3756
δε	εστιν	χρεια	μαρια	δε	την	αγαθην	μεριδα	εξελεξατο	ητις	ουκ
de	estin	chreia	maria	de	tēn	agathēn	merida	ekseleksato	hētis	ouk
zaś	jest	potrzeba	Maria	zaś	—	dobra	część	wybrała	który	nie
G851		G575		G846						
αφαιρεθησεται		απ		αυτης						
afairethēsetai		ap		autēs						
zostanie zabrany	od	niej								

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangieliczny Przekład Intelinearnej Nowego Testamentu